



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

78-е пленарное заседание

Пятница, 16 января 2015 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 136 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): В документе A/69/722 Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что за 13 государствами-членами числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что, согласно статье 19 Устава:

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

В этой связи могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/69/722?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на подпункт (а) пункта 74 повестки дня «Мировой океан и морское право». Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея постановила завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 74 повестки дня и пункта 74 в целом на своем 77-м пленарном заседании, состоявшемся 29 декабря 2014 года.

Насколько я понимаю, желательно, чтобы Ассамблея возобновила рассмотрение подпункта (а) пункта 74 повестки дня в целях обсуждения предложений, которые могут быть представлены в течение возобновленной части сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (а) пункта 74 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 13 и 115 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



а) Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект решения (A/69/L.46)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 13 повестки дня и его подпункту (а) совместно с пунктом 115 повестки дня, а также приняла резолюцию 69/15, озаглавленную «Программа действий по ускоренному развитию малых островных развивающихся государств („Путь Самоа“)», на своем 51-м заседании, состоявшемся 14 ноября 2014 года. Члены Совета, вероятно, также помнят, что по подпункту (а) пункта 13 повестки дня и пункту 115 повестки дня Ассамблея приняла резолюцию 69/108, озаглавленную «Доклад Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития, учрежденного в соответствии с резолюцией 66/288 Генеральной Ассамблеи», на своем 65-м заседании, состоявшемся 8 декабря 2014 года. Хотел бы также напомнить членам Ассамблеи, что по тем же пунктам Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 69/244, озаглавленную «Организация саммита Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года», и решение 69/550, озаглавленное «Сроки проведения совещаний процесса межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года», на своем 77-м пленарном заседании, состоявшемся 29 декабря 2014 года.

Приступаем к рассмотрению проекта решения A/69/L.46.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/69/L.46, озаглавленным «Порядок проведения межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года», я хотел бы сделать от имени

Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях принятия этого проекта, в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

На основании пункта 2 (с) проекта решения Ассамблея постановляет, что итоговый документ, который должен быть подготовлен для принятия на саммите в сентябре 2015 года, может содержать следующие основные разделы: декларация, цели и целевые показатели в области устойчивого развития; средства осуществления и глобальное партнерство в интересах устойчивого развития; последующая деятельность и обзор. Кроме того, в пункте 2 (f) проекта решения Ассамблея постановляет, что первоначальный проект итогового документа по повестке дня в области развития на период после 2015 года должен быть подготовлен координаторами на основе мнений государств-членов и с учетом результатов обсуждения вопросов существа в ходе межправительственных переговоров и должен быть представлен государствам-членам к маю 2015 года для обсуждения на межправительственных переговорах. С учетом пункта 2 (с) и (f) проекта решения просьба о подготовке итогового документа повлечет за собой увеличение объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (ДГАКУ), что, в свою очередь, потребует дополнительных ресурсов.

Однако на данный момент конкретные параметры итогового документа еще не были согласованы Ассамблеей. Поэтому ввиду отсутствия информации о конкретных параметрах итогового документа в настоящее время не представляется возможным оценить возможные бюджетные последствия, связанные с конференционным обслуживанием. На основании решения Генеральной Ассамблеи относительно конкретных параметров итогового документа Генеральный секретарь представит подробные сведения о расходах на обслуживание в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Соответственно, принятие проекта решения A/69/L.46 не будет иметь никаких финансовых последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/69/L.46, озаглавленному «Порядок проведения

межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/69/L.46?

Проект решения A/69/L.46 принимается (решение 69/555).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места. Сейчас я предоставляю слово представителю Японии.

Г-жа Мияно (Япония) (*говорит по-английски*): Япония приветствует принятие решения, озаглавленного «Порядок проведения межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года». Я хотела бы поблагодарить координаторов и их сотрудников за их неустанные усилия и дать высокую оценку конструктивного взаимодействия всех соответствующих государств-членов. Я хотела бы изложить нашу позицию в отношении сделанного Секретариатом заявления о возможных бюджетных последствиях, связанных с итоговым документом.

Наша делегация крайне разочарована тем, что принятие этого решения было отложено до сегодняшнего дня не по причине каких-либо существенных разногласий между государствами-членами, а ввиду возможных дополнительных последствий для бюджета по программам, о чем Секретариат сообщил спустя несколько дней после истечения в декабре крайнего срока, установленного для представления информации на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Пятого комитета. В этой связи я хотела бы напомнить об огромных усилиях координаторов, подготовивших решение 69/550, в особенности в целях рассмотрения его последствий для бюджета по программам в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Это решение было принято 29 декабря 2014 года. Все бюджетные вопросы можно было бы урегулировать на основе этого решения при наличии своевременной информации. Мы просим Секретариат гарантировать, чтобы такие случаи впредь не повторялись.

Наша делегация считает, что после уточнения деталей итогового документа и подготовки расчетов необходимо сделать все возможное для выделения ресурсов, требуемых для итогового документа, в рамках существующего бюджета. Если же какие-либо последствия для бюджета по программам все же возникнут, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам должен обсудить их надлежащим образом с Пятым комитетом.

Позвольте мне заверить Ассамблею в том, что наша делегация будет и впредь принимать конструктивное участие в обсуждениях с целью принятия действительно значимого итогового документа в сентябре.

Г-жа Марикл (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы поблагодарить сопредседателей за их руководящую роль в этом процессе и наших коллег за их гибкость и конструктивный дух, который позволил нам достичь консенсуса по вопросу об этом важном решении 69/555.

Соединенные Штаты отмечают, что в пункте 4 сказано: «Итоговый документ по повестке дня в области развития на период после 2015 года следует принимать на основе консенсуса». И мы намерены приложить все необходимые усилия для достижения консенсуса. Если же, несмотря на все усилия, достичь консенсуса не удастся, то в этом случае слово «следует» означает, что итоговый документ будет приниматься в соответствии с правилами 82–91 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Разумеется, мы надеемся, что все делегации стремятся достичь консенсуса по итоговому документу и тем самым скрепить универсальность и значимость этой повестки дня на период после 2015 года. Мы твердо намерены достичь этой цели и ценим то, что наши государства-члены разделяют это стремление.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Теперь слово предоставляется наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Баргави (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза и его государств-членов.

Мы приветствуем решение 69/555 по условиям процесса межправительственных переговоров по повестке дня на период после 2015 года, которое дает нам полезные ориентиры для нашей коллективной работы в будущем. Что касается участия гражданского общества и других заинтересованных сторон, то мы с удовлетворением отмечаем, что это решение дает им возможность принимать участие в наших обсуждениях в формате не менее открытом, чем механизмы, которые использовались в ходе сессии Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и, по возможности, таким образом, который будет способствовать дальнейшему расширению этого участия и взаимодействия.

Мы удовлетворены тем, что это решение дает нам предварительную «дорожную карту», но мы также подчеркиваем, что гибкость этого решения, поручающего координаторам корректировать календарь совещаний, устраняет необходимость в дополнительном решении Ассамблеи по этому вопросу. Такая корректировка «дорожной карты» не будет выходить за рамки мандата координаторов. Если такие поправки будут необходимы, то, безусловно, важно как можно скорее информировать об этом государства-члены.

Что же касается необходимости достичь консенсуса по документу, который должен быть принят на саммите в сентябре, мы полностью с этим согласны и отмечаем, что это именно тот подход, которому мы следуем во всей нашей работе с Организацией Объединенных Наций. В нашем прочтении пункт 4 никак не меняет соответствующие правила процедуры Ассамблеи.

Европейский союз и его государства-члены благодарят координаторов, постоянных представителей Кении и Ирландии, за их руководство и лидерство, и мы нетерпением ожидаем предстоящего конструктивного и позитивного участия в обсуждении повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 13 повестки дня и пункта 115.

Пункт 123 повестки дня (*продолжение*)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

е) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом

Проект резолюции (A/69/L.51)

Председатель (*говорит по-английски*): Как помнят делегаты, Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 123 повестки дня и его подпунктам (а)–(у) на своем 48-м пленарном заседании 11 ноября 2014 года.

Слово предоставляется представителю Гренады, который представит проект резолюции A/69/L.51.

Г-н Антуан (Гренада) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить проект резолюции A/69/L.51, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом», от имени государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) и его авторов.

Настоящий проект резолюции отражает последнее развитие событий в области сотрудничества между секретариатами Организации Объединенных Наций и Карибского сообщества, документировано отраженное в докладе Генерального секретаря (A/69/228), а также другие области сотрудничества между секретариатами обеих организаций и государствами — членами КАРИКОМ, критически важные для достижения долгосрочных региональных целей.

В проекте резолюции КАРИКОМ приветствует активное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций по таким вопросам, как обеспечение безопасности граждан, борьба с неинфекционными заболеваниями и изменение климата, представляющим некоторые критически важные области, в которых Организация Объединенных Наций и Карибское сообщество наладили важные и прочные партнерские отношения. Созвучно призывам в предыдущих резолюциях о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ в настоящем проекте также содержится призыв к Генеральному секретарю продолжать, совместно с Генеральным секретарем Карибского сообщества, содействовать развитию и поддержанию мира и безопасности в странах Карибского сообщества.

С точки зрения КАРИКОМ, многие из наших проблем, будь то в области развития или в области безопасности, проистекают из таких глобальных явлений, как незаконная торговля стрелковым оружием

и легкими вооружениями и продолжающиеся последствия затянувшегося глобального финансово-экономического кризиса. Последний фактор сам по себе ставит под угрозу прогресс в области развития и мешает экономическому росту в странах КАРИКОМ. В связи с этим КАРИКОМ вновь подчеркивает необходимость надежного, доступного и адекватного финансирования в целях развития и более активного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций по созданию потенциала для достижения устойчивого развития.

Поэтому в настоящем проекте резолюции Генеральная Ассамблея повторяет призыв к системе Организации Объединенных Наций активизировать оказание помощи государствам — членам КАРИКОМ, чтобы они могли лучше решать стоящие перед ними уникальные проблемы в плане уязвимости и задачи в области устойчивого развития, в том числе посредством последовательного и эффективного выполнения решений, принятых на трех международных конференциях по вопросам малых островных развивающихся государств, проходивших на Барбадосе, Маврикии и Самоа.

В области поддержания мира и безопасности в настоящем проекте резолюции Ассамблея принимает к сведению начатую Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) региональную программу на период 2014–2016 годов в поддержку стратегии КАРИКОМ по укреплению безопасности и борьбе с преступностью. В то же время, хотя мы с удовлетворением отмечаем заключение меморандума о взаимопонимании между УНП ООН и Исполнительным агентством КАРИКОМ по борьбе с преступностью и обеспечению безопасности, мы еще раз заявляем о настоятельной необходимости вновь открыть региональное отделение УНП ООН. Твердое намерение Организации Объединенных Наций оказывать КАРИКОМ поддержку в достижении его целей должно идти рука об руку с намерением сохранять свое присутствие на местах.

Заглядывая вперед, можно сказать, что возможностей для укрепления сотрудничества имеется много. Лидеры стран КАРИКОМ одобрили стратегический план для Карибского сообщества на период 2015–2019 годов. Как отмечено и в настоящем проекте резолюции, в этом плане обозначены 11 приоритетных направлений. КАРИКОМ выражает надежду, что, по мере улучшения координации и согласованности с Организацией Объединенных Наций, в том числе через региональных представителей Группы

Организации Объединенных Наций по вопросам развития для Латинской Америки и Карибского бассейна, эти приоритетные направления помогут определить стратегическую направленность дальнейшего сотрудничества.

В 2015 году, приступая к разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года, структуры финансирования развития, нового режима в отношении изменения климата и последующей рамочной программы по уменьшению опасности бедствий, КАРИКОМ заявляет о своей готовности и решимости сотрудничать как с Организацией Объединенных Наций, так и через нее в целях обеспечения того, чтобы она оставалась центральным форумом для совершенствования мер глобального реагирования на многочисленные глобальные проблемы.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.51, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы объявить о том, что с момента представления данного проекта резолюции и в дополнение к делегациям, перечисленным в документе A/69/L.51, его авторами стали следующие страны: Алжир, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Канада, Хорватия, Эстония, Грузия, Германия, Греция, Гондурас, Италия, Казахстан, Ливан, Люксембург, Черногория, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Самоа, Швеция, Тимор-Лешти, Турция и Боливарианская Республика Венесуэла.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.51?

Проект резолюции A/69/L.51 принимается (резолюция 69/265).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (е) пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.